

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

Nota's

(1) Verklaring tot herziening van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 7 mei 2010).

(2) Senaat ([www.senate.be](http://www.senate.be)) :

Stukken : 5-1730

Handelingen van de Senaat : 26 en 28 november 2013.

Kamer van volksvertegenwoordigers ([www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)) :

Stukken : 53 3171

Integraal verslag : 18 en 19 december 2013.

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

Notes

(1) Déclaration de révision de la Constitution (*Moniteur belge* du 7 mai 2010).

(2) Sénat ([www.senate.be](http://www.senate.be)) :

Documents : 5-1730

Annales du Sénat : 26 et 28 novembre 2013.

Chambre des représentants ([www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)) :

Documents : 53 3171

Compte rendu intégral : 18 et 19 décembre 2013.

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz  
Frau A. TURTELBOOM

Fußnoten

(1) Erklärung zur Revision der Verfassung (*Belgisches Staatsblatt* vom 7. Mai 2010)

(2) Senat ([www.senate.be](http://www.senate.be)):

Dokumente: 5-1730

Annalen des Senats: 26. und 28. November 2013

Abgeordneten-kammer ([www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)):

Dokumente: 53 3171

Ausführlicher Bericht: 18. und 19. Dezember 2013

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER  
[C – 2014/200230]

6 JANUARI 2014. — Herziening  
van artikel 56 van de Grondwet (1) (2)

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen  
zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 195 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Artikel 56 van de Grondwet wordt vervangen als volgt :

« Art. 56. De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft het recht van onderzoek.

De Senaat kan, op verzoek van vijftien van zijn leden, op verzoek van de Kamer van volksvertegenwoordigers, van een Gemeenschaps- of Gewestparlement of van de Koning, bij volstreekte meerderheid van de uitgebrachte stemmen, met ten minste een derde van de uitgebrachte stemmen in elke taalgroep, beslissen dat een vraagstuk dat eveneens gevolgen heeft voor de bevoegdheden van de gemeenschappen of de gewesten, het voorwerp zal uitmaken van een informatieverslag. Het verslag wordt goedgekeurd bij volstreekte meerderheid van de uitgebrachte stemmen, met ten minste een derde van de uitgebrachte stemmen in elke taalgroep.

Overgangsbepaling

Dit artikel treedt in werking op de dag van de verkiezingen met het oog op de algehele vernieuwing van de Gemeenschaps- en Gewestparlementen in 2014. Tot die dag is de volgende bepaling van toepassing :

“Elke Kamer heeft het recht van onderzoek.”. ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE  
[C – 2014/200230]

6 JANVIER 2014. — Révision  
de l'article 56 de la Constitution (1) (2)

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 195 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** L'article 56 de la Constitution est remplacé par ce qui suit :

« Art. 56. La Chambre des représentants a le droit d'enquête.

Le Sénat peut, à la demande de quinze de ses membres, de la Chambre des représentants, d'un Parlement de communauté ou de région ou du Roi, décider à la majorité absolue des suffrages exprimés, avec au moins un tiers des suffrages exprimés dans chaque groupe linguistique, qu'une question, ayant également des conséquences pour les compétences des communautés ou des régions, fasse l'objet d'un rapport d'information. Le rapport est approuvé à la majorité absolue des suffrages exprimés, avec au moins un tiers des suffrages exprimés dans chaque groupe linguistique.

Disposition transitoire

Le présent article entre en vigueur le jour des élections en vue du renouvellement intégral des Parlements de communauté et de région en 2014. Jusqu'à ce jour, la disposition suivante est d'application :

“Chaque Chambre a le droit d'enquête.”. ».

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST  
KANZLEI DES PREMIERMINISTERS  
[C – 2014/200230]

6. JANUAR 2014 — Revision  
von Artikel 56 der Verfassung (1) (2)

PHILIPPE, König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen,  
Unser Gruß!

Die Kammern haben unter den in Artikel 195 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Einziger Artikel** - Artikel 56 der Verfassung wird wie folgt ersetzt:

«Art. 56 - Die Abgeordneten-kammer hat das Untersuchungsrecht.

Der Senat kann auf Antrag von fünfzehn seiner Mitglieder, der Abgeordneten-kammer, eines Gemeinschafts- oder Regionalparlaments oder des Königs mit absoluter Mehrheit der abgegebenen Stimmen - mit mindestens einem Drittel der abgegebenen Stimmen in jeder Sprachgruppe - beschließen, dass eine Frage, die ebenfalls Folgen für die Befugnisse der Gemeinschaften oder der Regionen hat, in einem Informationsbericht behandelt wird. Der Bericht wird mit absoluter Mehrheit der abgegebenen Stimmen - mit mindestens einem Drittel der abgegebenen Stimmen in jeder Sprachgruppe - gebilligt.

Übergangsbestimmung

Vorliegender Artikel tritt am Tag der Wahlen im Hinblick auf die vollständige Erneuerung der Gemeinschafts- und Regionalparlamente im Jahre 2014 in Kraft. Bis zu diesem Tag ist folgende Bestimmung anwendbar:

“Jede Kammer hat das Untersuchungsrecht.”

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 januari 2014.

### FILIP

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
E. DI RUPO

De Staatssecretaris  
voor Staatshervorming,  
M. WATHELET

De Staatssecretaris  
voor Staatshervorming,  
S. VERHERSTRAETEN

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
Mevr. A. TURTELBOOM

### Nota's

(1) Verklaring tot herziening van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 7 mei 2010).

(2) Senaat ([www.senate.be](http://www.senate.be)) :

Stukken : 5-1731

*Handelingen van de Senaat* : 26 en 28 november 2013.

Kamer van volksvertegenwoordigers  
([www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)) :

Stukken : 53 3172

*Integraal verslag* : 18 en 19 december 2013.

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 janvier 2014.

### PHILIPPE

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
E. DI RUPO

Le Secrétaire d'Etat  
aux Réformes institutionnelles,  
M. WATHELET

Le Secrétaire d'Etat  
aux Réformes institutionnelles,  
S. VERHERSTRAETEN

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,  
Mme A. TURTELBOOM

### Notes

(1) Déclaration de révision de la Constitution (*Moniteur belge* du 7 mai 2010).

(2) Sénat ([www.senate.be](http://www.senate.be)) :

Documents : 5-1731

*Annales du Sénat* : 26 et 28 novembre 2013.

Chambre des représentants  
([www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)) :

Documents : 53 3172

*Compte rendu intégral* : 18 et 19 décembre 2013.

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, dass sie mit dem Staatsiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 6. Januar 2014

### PHILIPPE

Von Königs wegen:

Der Premierminister  
E. DI RUPO

Der Staatssekretär  
für Institutionelle Reformen  
M. WATHELET

Der Staatssekretär  
für Institutionelle Reformen  
S. VERHERSTRAETEN

Mit dem Staatsiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz  
Frau A. TURTELBOOM

### Fußnoten

(1) Erklärung zur Revision der Verfassung (*Belgisches Staatsblatt* vom 7. Mai 2010)

(2) Senat ([www.senate.be](http://www.senate.be)):

Dokumente: 5-1731

*Annales des Senats*: 26. und 28. November 2013

Abgeordnetenammer  
([www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)):

Dokumente: 53 3172

*Ausführlicher Bericht*: 18. und 19. Dezember 2013

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER [C - 2014/200231]

### 6 JANUARI 2014. — Herziening van artikel 57 van de Grondwet (1) (2)

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 195 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** In artikel 57 van de Grondwet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt vervangen als volgt :

"De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft het recht de bij haar ingediende verzoekschriften naar de ministers te verwijzen. De ministers zijn verplicht omtrent de inhoud uitleg te verstrekken, zo dikwijls als de Kamer het eist.;"

2° het artikel wordt aangevuld met een overgangsbepaling, luidende :

« Overgangsbepaling

Het tweede lid treedt in werking op de dag van de verkiezingen met het oog op de algehele vernieuwing van de Gemeenschaps- en Gewestparlementen in 2014. Tot die dag is de volgende bepaling van toepassing in plaats van het tweede lid :

"Elke Kamer heeft het recht de bij haar ingediende verzoekschriften naar de ministers te verwijzen. De ministers zijn verplicht omtrent de inhoud uitleg te verstrekken, zo dikwijls als de Kamer het eist." ».

## SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE [C - 2014/200231]

### 6 JANVIER 2014. — Révision de l'article 57 de la Constitution (1) (2)

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 195 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** A l'article 57 de la Constitution, les modifications suivantes sont apportées :

1° l'alinéa 2 est remplacé par ce qui suit :

"La Chambre des représentants a le droit de renvoyer aux ministres les pétitions qui lui sont adressées. Les ministres sont tenus de donner des explications sur leur contenu, chaque fois que la Chambre l'exige.;"

2° l'article est complété par une disposition transitoire rédigée comme suit :

« Disposition transitoire

L'alinéa 2 entre en vigueur le jour des élections en vue du renouvellement intégral des Parlements de communauté et de région en 2014. Jusqu'à ce jour, la disposition suivante est d'application en lieu et place de l'alinéa 2 :

"Chaque Chambre a le droit de renvoyer aux ministres les pétitions qui lui sont adressées. Les ministres sont tenus de donner des explications sur leur contenu, chaque fois que la Chambre l'exige." ».

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS [C - 2014/200231]

### 6. JANUAR 2014 — Revision von Artikel 57 der Verfassung (1) (2)

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben unter den in Artikel 195 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Einziger Artikel** - Artikel 57 der Verfassung wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 2 wird wie folgt ersetzt:

"Die Abgeordnetenammer hat das Recht, die an sie gerichteten Petitionen an die Minister zu verweisen. Die Minister sind verpflichtet, zu deren Inhalt Erläuterungen zu geben, sooft die Kammer dies verlangt."

2. Der Artikel wird durch eine Übergangsbestimmung mit folgendem Wortlaut ergänzt:

« Übergangsbestimmung

Abatz 2 tritt am Tag der Wahlen im Hinblick auf die vollständige Erneuerung der Gemeinschafts- und Regionalparlamente im Jahre 2014 in Kraft. Bis zu diesem Tag ist anstelle des Absatzes 2 folgende Bestimmung anwendbar:

"Jede Kammer hat das Recht, die an sie gerichteten Petitionen an die Minister zu verweisen. Die Minister sind verpflichtet, zu deren Inhalt Erläuterungen zu geben, sooft die Kammer dies verlangt." »